

Migrant experiences in Australia: sample reading and responding task

Part A

Text 2

저는 오늘 호주에 사는 한국 이민자들에 대해서 얘기하겠습니다.

"호주에 온 한국 이민자들"이라는 책에 따르면 1970년 부터 1980년 까지 많은 불법 이민자들이 호주로 왔습니다. 그때는 한국은 가난하고 호주의 경제는 빠르게 성장하고 있었기 때문에 호주에 일을 하러 왔습니다.

이 책에 따르면 1980부터 1990년까지 한국에서 호주로 이민 온 사람들은 기술자나 대학교에서 공부를 한 사람들이었습니다. 1990년부터는 한국이 부유해졌기 때문에 사업을 하기 위해서 호주로 이민을 온 사람들이 많았습니다. 그리고 자녀들의 교육을 위해서 호주로 이민 왔습니다. 최근에는 많은 학생들이 호주로 유학을 왔고, 호주에서 살기를 원하면 대학교 졸업 후에 이민을 신청할 수 있습니다.

한국 이민자들은 처음에는 호주 생활이 아주 어렵다고 합니다. 예를 들면, 문화 차이와 영어 문제입니다. 호주의 문화는 한국의 문화와 많이 다르니까 호주 사람들이 한국에서 온 이민자들을 오해하거나 한국에서 온 이민자들이 호주 사람들을 오해할 수도 있습니다. 예를 들면, 한국 사람들은 대화 중에 상대방의 눈을 쳐다보지 않습니다. 한국인들은 다른 사람을 똑바로 쳐다보는 것을 실례라고 생각합니다. 한국 학생들은 선생님께 꾸중을 들을 때 잘못을 인정한다는 뜻으로 눈을 아래로 쳐다본다고합니다. 그러나 호주인들에게 있어서 눈을 보지 않는 것은 관심이나 존경심, 정직성이 없음을 의미합니다.

영어 문제도 심각합니다. 선생님이나 고용주가 영어를 잘 하지 못하는 한국 사람들에게 무슨 말을 했을 때 이를 잘 못 알아 듣기 때문에 오해가 생깁니다. 선생님이나 고용주는 한국 사람을 게으르고 책임감이 없다고 생각할 수 있습니다. 하지만 한국 사람들은 부지런하고 책임감이 강합니다. 그러나 영어를 잘 못하면 학교나 직장에서 친구를 사귀기가 어렵습니다.

한국의 이민자들은 한국에 있는 친척들이나 친구를 만나기가 어렵기 때문에 외로운 것도 문제가 됩니다. 시드니에는 한국인들이 많이 모여사는 곳이 있습니다. 예를 들면, 캄시나 이스트우드 같은 곳입니다. 처음 이민 온 사람들이 이런 곳에서 한국 음식을 먹거나 한국 물건을 살 수도 있습니다. 하지만 이민자들이 이런 곳에서만 살면 영어를 배우기가 더 어렵고 호주 문화를 이해하기도 어렵기 때문에 안 좋습니다.

This passage is for reading practice only. (It is not a HSC task.)

Translation of the script

I am going to talk about Korean migrants in Australia.

According to the book *Korean migrants in Australia*, from 1970 to 1980 many illegal immigrants from Korea came to Australia. At that time many Koreans came to work because Korea was a poor country and the Australian economy had progressed rapidly.

According to this book, Koreans who have migrated to Australia from 1980 to 1990 were engineers or university graduates. Because Korea has become richer since 1990, Koreans have migrated to Australia to do business. Recently many Korean students have studied in Australia. If they want to live in Australia they can apply for immigration after graduating from university.

At first, Korean immigrants find it difficult to live in Australia because of cultural differences and language problems. Because Australian culture is quite different to that of Korea, Australian people may misunderstand Korean people or vice versa. For example, Korean people do not make eye contact during conversations. They think it is rude. They say that Korean students lower their eyes as a gesture of accepting their mistakes. However for Australians, avoiding eye contact means lack of interest, no respect and dishonesty.

Language problems are also serious. There are some misunderstandings because Koreans misunderstand what teachers or employers say. In this case, they may think Koreans are lazy and irresponsible. But Koreans are diligent and responsible. If you can't speak English well, it is hard to make friends at school or in the work place. Loneliness is another problem because it is hard to meet relatives or friends.

Many Koreans live in Sydney especially in Campsie or Eastwood. People who migrated recently can eat Korean foods or buy Korean goods. However if they stick to this, it makes it hard to learn English and understand Australian culture.